

МОРСКОЕ ВУЩАНЬЕ И КУРОРТЪ

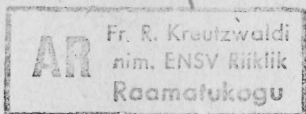
ПЕРНОВЪ

ВЪ

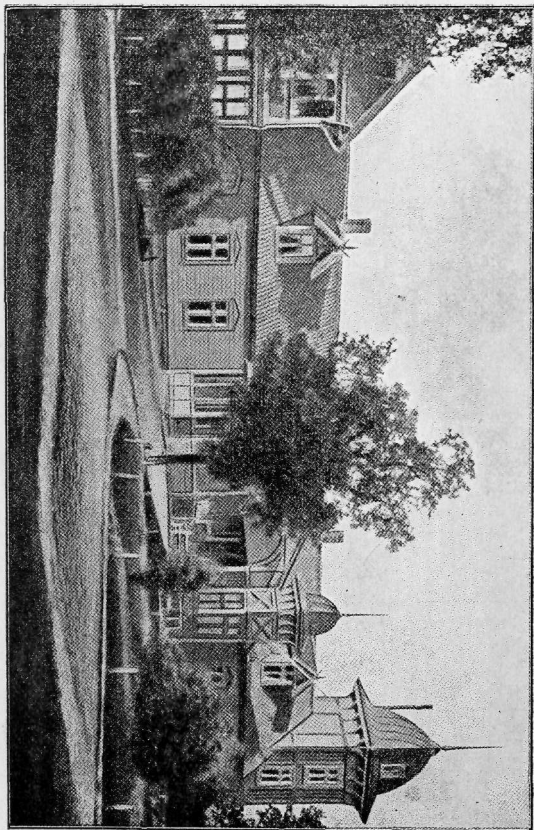
ЛИФЛЯНДІИ.

Ar 898

Mopckoe



47620



Морское купанье и курортъ

**ПЕРНОВЪ**

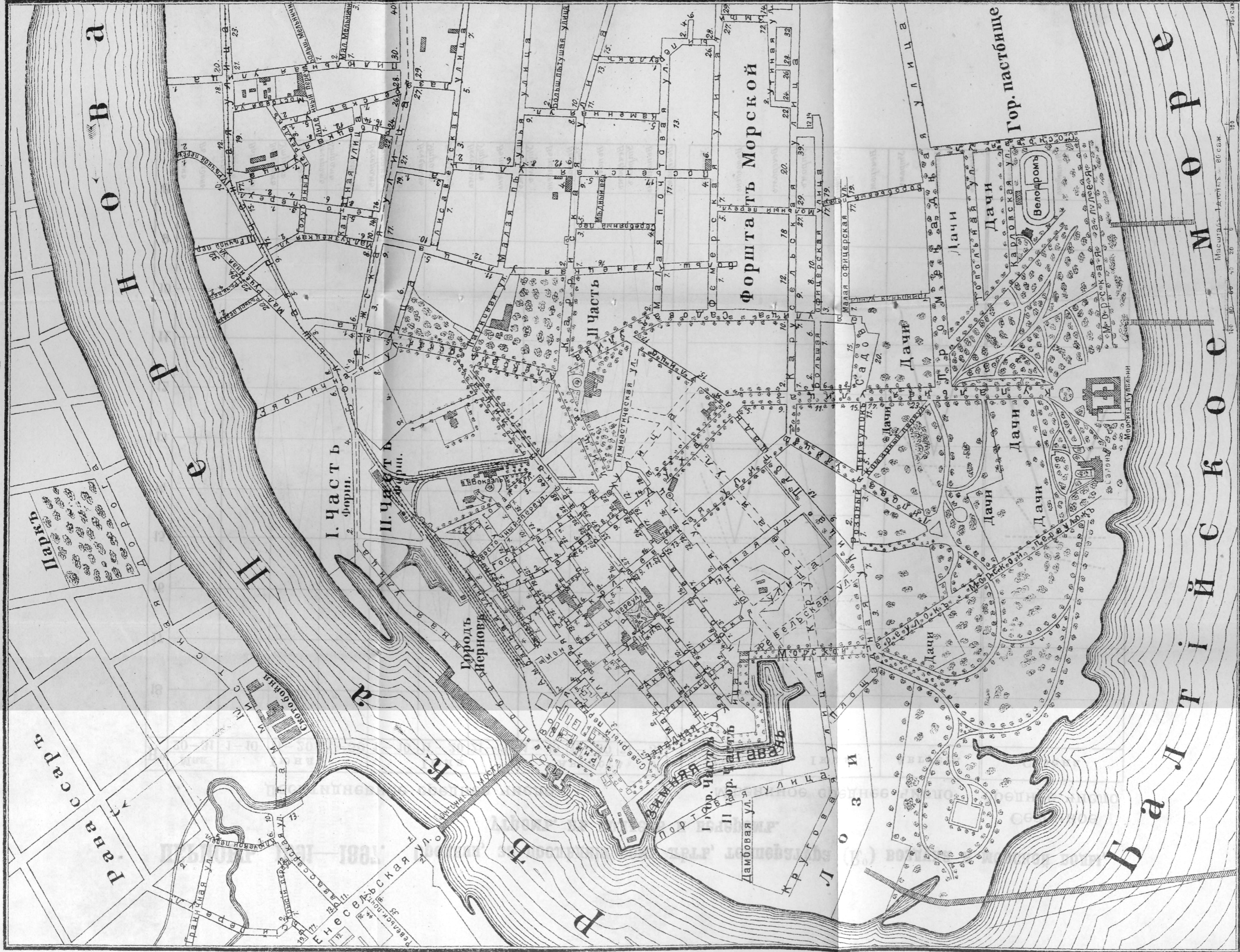
ВЪ

ЛИФЛЯНДІИ.



Дозволено цензурою — Юрьевъ, 1-го Мая 1898 года.

# Планъ города Пернова.

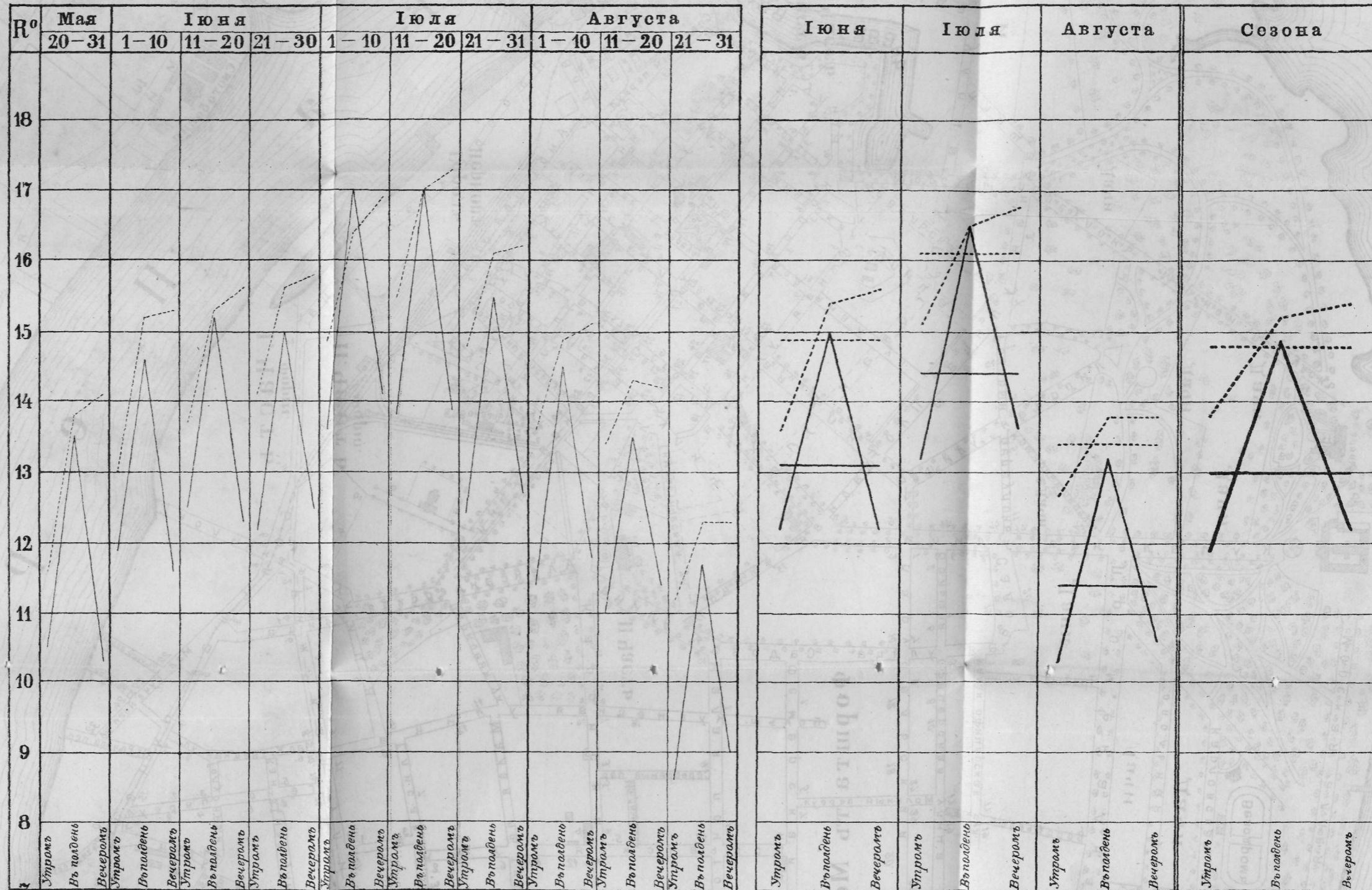


**ПЕРНОВЪ, 1891—1897.** Средняя, за послѣднія семь лѣтъ, температура (R°) воздуха и морской воды, утромъ, въ полдень и вечеромъ.

Десятидневное среднее число

Мѣсячное среднее число

Сезонное среднее число



Dr A. K.



**Г**ородъ Перновъ расположенъ ( $58^{\circ} 23'$  сѣв. шир. и  $24^{\circ} 30'$  вост. долг.) по большей части на лѣвомъ берегу рѣки Перновы, около  $\frac{3}{4}$  верстѣ отъ впаденія ея въ Перновскую бухту, которая на юго-западѣ изливается въ Рижскій заливъ, — на концѣ косы, шириною въ 1—2 верстѣ, вдоль которой на одной сторонѣ находится на протяженіи около 5 верстѣ море, а на другой сторонѣ протекаетъ рѣка.

Почва состоитъ изъ песка, а подъ нимъ глина. На основаніи результатовъ, полученныхъ при буреніи артезіанскихъ колодцевъ, слой песка считается толщиною въ 12—15 футъ, а глина въ 30—50 фут., потомъ слѣдуютъ: булыжникъ (3—6 фут.), песчаникъ (3—10 фут.), известнякъ (20—70 фут.) и опять песчаникъ (100—250 фут.). Городская черта обнимаетъ пространство въ  $11\frac{3}{4}$  кв. верстѣ. Изъ нихъ падаютъ на внугренній городъ — бывшую крѣпость —  $\frac{1}{5}$  кв. верстѣ, на форштаты 8 кв. верстѣ, на приле-



гающіе къ форштатамъ незастроенные домами земельные участки  $3\frac{1}{2}$  кв. версть.

Число жителей составляетъ согласно послѣдней переписи 15300 человекъ. Форштаты имѣютъ совершенно деревенскій характеръ: парковые насажденія величиною въ 32000 кв. саж., аллеи всего длиною въ 10 версть даютъ достаточно тѣни и прохлады и защищаютъ отъ пыли и вѣтровъ.

Къ улучшенію санитарныхъ условій города въ послѣдніе года было много сдѣлано: значительная часть бывшаго крѣпостнаго рва засыпана, части города, расположенные въ низменныхъ мѣстахъ, осушены и въ настоящее время все еще продолжаютъ относящіяся къ сему работы. Ежегодно устраиваются новые артезианскіе колодцы для общаго употребленія; нынѣ существуетъ таковыхъ 17 (средняя ихъ глубина 80—90 фут., — колодезь, находящійся противъ водолечебницы Д-ра Коппе, глубиною въ 372 ф.).

Въ 1897 году была открыта общественная скотобойня, снабженная всеми новѣйшими современными приборами и устройствами, которая развиваетъ чрезвычайно богатое дѣйствіе. Въ городѣ существуетъ организованная ассенизаціонная часть и т. д.

Эпидемическія болѣзни не находятъ здѣсь удобной почвы къ дальнѣйшему распространенію: благоприятныя метеорологическія и почвенныя условія, изолированное расположеніе домовъ на форштатахъ и пр. препятствуютъ развитію и распространенію микроорганизмовъ. Кромѣ того не исключена возможность изолировать лицъ, одержимыхъ заразительными болѣзнями, въ Городской больницѣ въ особыхъ для этой цѣли отведенныхъ отдѣленіяхъ.

Для курорта Перновъ имѣютъ значеніе какъ цѣлительныя средства:

а) морское купанье. б) цѣлебныя ванны.

Что касается прежде всего морскаго купанья, то гигиеническое достоинство и цѣлительное дѣйствіе Перновскаго взморья обусловливаются, какъ во всякомъ морскомъ купаньѣ, двумя факторами, — морскимъ воздухомъ и морскою водою.\*)

Болѣе важнымъ, имѣющимъ значеніе факторомъ является морской воздухъ. Онъ отличается особенно чистотою, выражающеюся въ незначительномъ содержаніи пыли и органическихъ веществъ.

Морской воздухъ содержитъ въ себѣ гораздо больше водяныхъ паровъ, относительная влажность составляетъ среднимъ числомъ 79<sup>0</sup>/<sub>100</sub> (утромъ 84<sup>0</sup>/<sub>100</sub>, въ полдень 70<sup>0</sup>/<sub>100</sub>, вѣч. 84<sup>0</sup>/<sub>100</sub>.)

Облачность по средней сложности <sup>6</sup>/<sub>10</sub>, количество дней съ осадками среднимъ числомъ въ теченіи 3 лѣтнихъ мѣсяцевъ составляетъ около 40.

Давленіе воздуха средн. числомъ 757,5 mm., т. е., какъ вообще на морѣ, высокое.

Обыкновенно, т. е. въ тихую погоду, морской воздухъ не содержитъ соли; только въ бурю, когда вѣтеръ сильно хлещетъ волны, морской воздухъ близъ морскаго берега пропитанъ частичками соли.

\*) Относящіяся къ морскому купанью данныя позаимствованы главнымъ образомъ изъ лекціи Д-ра А. Крегера о Перновскомъ морскомъ купаньѣ, читанной имъ 4. Іюля 1897 года на IX. Съѣздѣ Лифляндскихъ врачей въ г. Перновѣ, отпечатанной въ „St. Petersburger Medic. Wochenschrift“ № 39, 1897 г., для климатическихъ же свѣдѣній послужили основаніемъ наблюденія въ теченіи лѣтнихъ мѣсяцевъ за послѣднія семь лѣтъ: 1891—1897.

Течения воздуха — часто суровыя и сильныя весною и осенью — въ лѣтніе мѣсяцы вообще весьма умѣренныя, (около 4—6 метровъ въ секунду). Они благоприятствуютъ испаренію кожи, уменьшаютъ лѣтній зной, доставляютъ постоянно свѣжій, чистый воздухъ и уносятъ болѣзнетворныя вещества, сушатъ быстро послѣ проливныхъ дождей землю, которая вслѣдствіе своей проницаемости не допускаетъ продолжительнаго накопленія воды. Главное направленіе вѣтровъ съ юга и юго-запада, рѣже всего съ востока и юго-востока; дней безъ вѣтра насчитывается среднимъ числомъ всего около 3 въ теченіи сезона, бурныхъ дней около 6. Течения воздуха, извѣстныя подъ названіемъ морскаго и береговаго вѣтровъ, замѣчаются въ Маѣ и Іюнѣ, но не образуютъ правила.

Температура воздуха днемъ вслѣдствіе теченій воздуха и сильнаго испаренія воды умѣренно-теплая, вечера и ночи теплыя и пріятныя: море, поглотившее въ теченіе дня значительное количество тепла, сообщаетъ избытокъ таковаго послѣ солнечнаго заката воздуху и производитъ уравненіе дневныхъ и ночныхъ колебаній температуры воздуха.

Температура воздуха составляетъ среднимъ числомъ: (см. граф. изобр. II., \_\_\_\_\_ черт.) въ Іюнѣ  $13,1^{\circ}$  Р., въ Іюлѣ  $14,4^{\circ}$  Р., въ Августѣ  $11,4^{\circ}$  Р., среднимъ числомъ  $13,0^{\circ}$ .

Температура воздуха въ теченіе лѣтнихъ мѣсяцевъ повышается среднимъ числомъ съ  $11,9^{\circ}$  Р. утромъ на  $14,9^{\circ}$  Р. въ полдень, чтобъ потомъ къ вечеру опять понизиться на  $12,2^{\circ}$  Р. Среднія дневныя колебанія температуры воздуха составляютъ  $3^{\circ}$  Р.

Наша лѣтняя температура нѣсколько прохладнѣе, нежели въ Аренсбургѣ и Ригѣ и

приблизительно такъ же тепла, какъ въ Ревелѣ и Гапсалѣ.

Кратко выражая въ совокупности свойства нашего воздуха получается, что воздухъ чистъ, имѣетъ среднее содержаніе влажности, умѣренно тепелъ, равномеренъ и почти постоянно въ движеніи. Нашъ климатъ производитъ раздражающее дѣйствіе умѣренною прохладою и способствуетъ возбужденію функцій организма; вызываются усиленная пищевая потребность, болѣе энергическій пищеварительный процессъ, обмѣнъ веществъ оживляется, возбуждается кровотоеніе, нервная система укрѣпляется. Климатъ нашъ можно назвать слегка раздражающимъ и можетъ быть рекомендованъ и слабымъ лицамъ, съ тѣмъ однако предположеніемъ, что ихъ усвоительные органы удовлетворяютъ нѣсколько повышеннымъ требованіямъ.

Состояніе слабости послѣ изнуряющихъ болѣзней, всѣ виды золотухи, малокровіе, дѣвичья блѣдность, рахитъ значительно поправляются. Въ особенности замѣчается хорошее вліяніе на слабыхъ, къ золотухѣ склонныхъ и въ развитіи отсталыхъ дѣтяхъ. Нашъ климатъ вліяетъ на нервную систему успокоительно, не понижая энергіи функцій мышечной и нервной системъ, такъ какъ постоянно господствующія умѣренныя теченія воздуха уменьшаютъ утомляющее вліяніе жары въ знойные дни. Нервная бессонница и нейрастенія часто находятъ облегченіе и излѣченіе.

Вслѣдствіе чистоты, равномерности и влажности воздуха катаральныя раздраженія дыхательныхъ органовъ, эмфизема легкихъ съ успѣхомъ излѣчиваются; весною и осенью же,

вслѣдствіе суровыхъ вѣтровъ, вышеозначенныя болѣзненныя раздраженія принимаютъ неблагопріятный исходъ. Чахоточнымъ въ первомъ зачинѣ можетъ быть рекомендовано пребываніе во время лѣтнихъ мѣсяцевъ, въ болѣе развитыхъ случаяхъ съ образованіемъ кавернъ и при изнурительной лихорадкѣ паціэнты должны выбирать курорты въ болѣе защищенныхъ мѣстностяхъ.

Вторымъ, для обсужденія нашего морскаго купанья важнымъ факторомъ является морская вода, т. е. морское купанье въ тѣсномъ смыслѣ.

Берегъ Перновскаго взморья плосокъ и ровень; дно морское песчано, твердо и безъ каменьевъ, не имѣетъ омутовъ и постепенно углубляется. Рядъ мелей тянется вдоль морскаго берега на разстояніи около 15—25 саж. одна отъ другой; отливы и приливы морскіе не замѣтны, купанье въ тихую погоду безопасно.

Купанье производится изъ будокъ, поставленныхъ на концѣ длинныхъ въ море ведущихъ мостковъ. Построено двое мостковъ, каковое устройство даетъ возможность какъ дамамъ, такъ и мужчинамъ купаться во всякое время дня, такъ что не существуетъ никакой зависимости отъ иногда весьма сложнаго распредѣленія часовъ; въ употребленіи находятся всего 40 будокъ.

Волненіе незначительное; въ концѣ Іюня, въ теченіи Іюля и въ особенности въ Августѣ бываютъ довольно сильныя волны.

Солесодержаніе нашей морской воды, какъ и вообще въ Балтійскомъ морѣ, въ сравненіи съ Нѣмецкимъ и Средиземнымъ морями, самое незначительное. Оно по Гебелю составляетъ для Перновской бухты 0,6% и увеличивается при юго-западныхъ вѣтрахъ. Благодаря своему слабому теченію, рѣка Пернова изливаетъ очень

немного прѣсной воды, кромѣ того рѣчная вода отводится на довольно значительное разстояніе отъ купальнаго мѣста молами, простирающимися около 2-хъ верстъ въ море. Вода въ отведенномъ для купанья мѣстѣ чиста и прозрачна.

Незначительное солесодержаніе и слабое волненіе нисколько не умаляютъ достоинствъ курорта; въ связи съ благопріятными климатическими условіями и теплой температурой морской воды подобное взморье образуетъ подходящій курортъ для нѣжно организованныхъ особъ.

Температуру воды можно назвать теплою; она составляетъ по семилѣтней сложности (см. графич. изобр. II., - - - - - черт.)

въ Іюнѣ  $14,9^{\circ}$  Р. въ Іюлѣ  $16,1^{\circ}$  Р. въ Августѣ  $13,4^{\circ}$  Р. среднимъ числомъ  $14,8^{\circ}$  Р.

Съ  $13,8^{\circ}$  Р. утромъ повышается она къ полдню до  $15,2^{\circ}$  Р. чтобъ къ вечеру — противоположно температурѣ воздуха — еще нѣсколько повыситься, а именно на  $15,4^{\circ}$  Р., такъ что среднія суточные колебанія составляютъ лишь  $1,6^{\circ}$  Р., стало быть меньше, чѣмъ у температуры воздуха.

Температура воды стоитъ среднимъ числомъ на  $1,8^{\circ}$  Р. выше температуры воздуха и получаютъ чрезвычайно различныя отношенія, смотря по измѣреніямъ по утрамъ, въ полдень и по вечерамъ.

Въ теченіи 3-хъ лѣтнихъ мѣсяцевъ средняя сложность была (см. гр. из. II., сезонное среднее число) утромъ темпер. воды  $13,8^{\circ}$  Р.

” ” воздуха  $11,9^{\circ}$  Р.,  
разница составляетъ  $1,9^{\circ}$  Р., въ полдень по-  
высилась темп. воды на  $15,2^{\circ}$  Р., ” ” ”  
” ” воздуха на  $14,9^{\circ}$  Р., разница со-

ставляет  $0.3^{\circ}$  Р., воздухъ и вода почти одинаково теплы; вечеромъ температура воды достигла высшей степени тепла:  $15.4^{\circ}$  Р., а температура воздуха понизилась до своей первоначальной температуры утромъ:  $12.2^{\circ}$  Р.; вечеромъ самая большая разниця, а именно:  $3.2^{\circ}$  Р.

Теплота Перновской морской воды приблизительно одинакова съ Аренбургскою, но гораздо больше чѣмъ въ Ревель.

Температура воздуха и морской воды (по Реомюру):

а, десятидневное среднее число по семилѣтней сложности (см. граф. изобр. I.)

1891—1897.	Утро.	Полдень.	Вечерь.	Среднее.
Май 20.—31. Вода	11,6	13,8	14,1	13,2
Воздухъ	10,5	13,5	10,3	11,4
Юнь 1.—10. Вода	13,0	15,2	15,3	14,5
Воздухъ	11,9	14,6	11,6	12,7
11.—20. Вода	13,7	15,3	15,6	14,9
Воздухъ	12,5	15,2	12,3	13,4
21.—30. Вода	14,1	15,6	15,8	15,2
Воздухъ	12,2	15,0	12,5	13,2
Юль 1.—10. Вода	14,9	16,4	16,9	16,1
Воздухъ	13,6	17,0	14,1	14,9
11.—20. Вода	15,5	17,0	17,3	16,6
Воздухъ	13,8	17,0	13,9	14,9
21.—31. Вода	14,8	16,1	16,2	15,7
Воздухъ	12,4	15,5	12,7	13,5
Авг. 1.—10. Вода	13,6	14,9	15,1	14,5
Воздуха	11,4	14,5	11,7	12,5
11.—20. Вода	13,4	14,3	14,2	13,9
Воздухъ	11,0	13,5	11,4	11,9
21.—31. Вода	11,2	12,3	12,3	12,0
Воздухъ	8,6	11,7	9,0	9,8

б, мѣсячное и сезонное среднее число по семилѣтней сложности (см. граф. изобр. II.)

Юнь	Вода	13,6	15,4	15,6	14,9
	Воздухъ	12,2	15,0	12,2	13,1
Юль	Вода	15,1	16,5	16,8	16,1
	Воздухъ	13,3	16,5	13,6	14,4
Августъ	Вода	12,7	13,8	13,8	13,4
	Воздухъ	10,3	13,2	10,6	11,4
Сезонъ	Вода	<b>13,8</b>	<b>15,2</b>	<b>15,4</b>	<b>14,8</b>
	Воздухъ	<b>11,9</b>	<b>14,9</b>	<b>12,2</b>	<b>13,0</b>

Дѣйствіе холоднаго морскаго купанья укрѣпительное: оно возбуждаетъ дѣятельность всѣхъ органовъ и укрѣпляетъ ихъ. Аппетитъ увеличивается, пищевареніе и кровотовереніе становятся энергичнѣе, питаніе улучшается, дѣятельность сердца крѣпнетъ, дыханіе развивается, физическая и психическая энергіи повышаются, отправленія нервовъ и мышцъ растутъ. Дѣйствіе кожи становится выразительнѣе и ведетъ къ привыканію организма переносить измѣненія температуры и къ укрѣпленію его при склонности къ катарамъ и ревматизму. Холодное купанье предполагаетъ способность органовъ оказывать въ извѣстной степени сопротивленіе, а именно: достаточно сильное сердце, эластичные сосуды, относительно доброкачественную кровь и мало-мальски устойчивую нервную систему. Оно поэтому не примѣнимо при большой слабости, уменьшенной теплотворной силѣ и ненормальной дѣятельности сердца, въ каковыхъ случаяхъ не можетъ состояться скорая и удовлетворительная реакція. Страданія сердца, затвердѣніе сосудовъ исклю-



чаютъ холодное купанье, а равнымъ образомъ и малокровіе, нервность и золотуха въ высшей степени, въ особенности если только что приведенныя болѣзненные состоянія сопровождаются отощеніемъ. Кромѣ того оно недопустительно при всѣхъ органическихъ заболѣваніяхъ дыхательныхъ органовъ, почекъ, матки, головного мозга и спиннаго. Маленькія дѣти моложе 5 лѣтъ и старые люди должны избѣгать холоднаго купанья. Кромѣ своихъ свойствъ какъ гигиеническое и укрѣпляющее средство холодное купанье еще рекомендуется въ состояніяхъ слабости послѣ скоротечныхъ болѣзней, если эти состоянія не слишкомъ опасны. Оно допустительно при чрезмѣрномъ умственномъ напряженіи, чрезмѣрно раздраженной нервной системѣ, слабой мускулатурѣ, неудовлетворительномъ пищевареніи и при прочихъ болѣзненныхъ состояніяхъ, каковыя влечетъ за собою современная городская жизнь съ своими должностными и общественными требованіями. На золотушныя состоянія въ низшей и средней степеняхъ до наступленія сильнаго истощенія, въ особенности лимфатическую (горпидную) форму, купанья вліяютъ благопріятно; при эретической формѣ слѣдовало бы купаться лишь въ теплые дни и съ большою осторожностью, въ этомъ случаѣ должно пользоваться морскимъ климатомъ и брать теплыя морскія купанья. Малокровіе и дѣвичью блѣдность въ малой степени удобно пользоваться морскими купаньями, если эти болѣзни не сопряжены съ отощеніемъ.

Въ виду умѣреннаго Перновскаго морскаго купанья цѣлебныя свойства его можно еще пространнѣе примѣнять смотря по индивидуальности больныхъ.

Исходя отъ нижеслѣдующихъ минимальныхъ температуръ морской воды, при которыхъ купанье допустительно

для взрослыхъ 13<sup>0</sup> Р.

для подростковъ 15<sup>0</sup> Р.

для малыхъ дѣтей 16<sup>0</sup> Р.

можно, на основаніи изображенныхъ въ граф. изобр. 1 измѣреній температуры, вообще считать удобнымъ временемъ для купанья въ Перновскомъ заливѣ:

для здоровыхъ взрослыхъ: всякое время дня въ теченіе всего Юня и Юля мѣс., первой и второй трети Августа, а также и послѣдней трети Мая мѣс. въ полдень и по полуд.

для слабыхъ взрослыхъ и подростковъ: полдень и время по полудни въ Юнѣ и Юлѣ мѣсяцахъ.

для малыхъ дѣтей: только полдень и время по полудни въ первой и второй третяхъ Юля, и развѣ еще въ послѣд.  $\frac{1}{3}$  Юля (и Юня) мѣс.

Поздно вечеромъ послѣ захода солнца нельзя совѣтовать купаться ради большой разницы между температурами воды и воздуха.

Наставленіе къ употребленію холодныхъ морскихъ купаній (см. стр. 15.)

Такса холодныхъ купаній (с. прилож.)

Число купавшихся въ морѣ:

Въ 1890 году купалось	17226	чѣлов.
„ 1891 „ „	15653	„
„ 1892 „ „	9128	„
„ 1893 „ „	17599	„
„ 1894 „ „	17963	„
„ 1895 „ „	23110	„
„ 1896 „ „	27244	„
„ 1897 „ „	30673	„

## Цѣлебныя ванны.

Новое купальное заведеніе, расположенное въ морскомъ паркѣ непосредственно у моря, принадлежитъ городу; оно значительно расширено въ 1898 году и снабжено всёми для лѣченія потребными купальными принадлежностями, его отдѣленія приспособлены всёмъ требованіямъ новѣйшей балнеотехники.

Въ фасадномъ зданіи помѣщаются: купальные покои I кл. для простыхъ теплыхъ ваннъ, электрическія ванны, римско-ирландскія бани и паровые ящики, кромѣ того комната для отдыха I кл., докторская пріемная. — Въ пристроенномъ къ этому зданію отдѣленіи находятся:

8 камеръ I кл. для грязевыхъ и торфяныхъ ваннъ. Камеры такъ устроены, что допускаютъ приготовленіе ваннъ внѣ купальной камеры, которыя по приготовленіи ихъ вкатываются въ купальную камеру.

2 камеры II. класса для торфяныхъ ваннъ.

10 камеръ II. кл. для грязевыхъ и простыхъ теплыхъ ваннъ.

2 пріемныхъ покоя II. класса.

Всѣ купальныя камеры просторны, высоки, свѣтлы съ хорошей вентиляціею и снабжены топлениемъ парами.

Ванны для простыхъ теплыхъ купаній сдѣланы изъ дерева и окрашены каучуко-эмалевымъ лакомъ. Надъ каждою ванною прикрѣпленъ регулируемый душъ. На дворѣ заведенія находятся: помѣщеніе для пароваго котла, резервуары для торфа и грязи, помѣщеніе для приготовленія грязевыхъ и торфяныхъ ваннъ.

Въ заведеніи отпускаются :

Простыя ванны изъ простой воды,

Цѣлебныя ванны изъ нагрѣтой морской воды.

Примѣси къ солянымъ, щелочнымъ, сѣр-  
нымъ, желѣзнымъ, еловымъ, муравьинымъ,  
отрубнымъ, солодовымъ, ароматическимъ, шипу-  
чимъ и другимъ ваннамъ можно получать въ  
купальномъ заведеніи по закупнымъ цѣнамъ.

Римско-ирландскія бани.

Паровыя ящики.

Грязевыя и торфяныя ванны.

Электрическія ванны (гальваническія, фа-  
радическія, монополярныя и дипольярныя.)

Песчаныя ванны.

Поясныя, ножныя ванны и пр.

Припарки.

Души.

И н д и к а ц і и: Ревматическія заболѣванія,  
нервная слабость, нейральгія, параличи, мало-  
кровоіе, дѣвичья немочь, золотуха, Рахитъ, бо-  
лѣзни костей и суставовъ, женскія болѣзни и т. д.

Такса (см. приложеніе.)

Такъ называемая куртакса не взимается.

Врачи, занимающіеся медицинскою прак-  
тикою, пользуются купаньями бесплатно, ихъ  
семействамъ (жены и несамостоятельныя дѣти)  
отпускаются купанья за половину цѣну.

Число отпущенныхъ ваннъ:

въ 1890 г.	3339 ваннъ,	въ 1891 г.	4695 ваннъ.
„ 1892 „	3801 „	„ 1893 „	3734 „
„ 1894 „	4372 „	„ 1895 „	5790 „
„ 1896 „	5495 „	„ 1897 „	8243 „

Въ случаѣ надобности можно пользоваться  
электрическимъ лѣченіемъ и мас-  
сажомъ.

Минеральныя воды (натуральныя и искусственныя) можно на мѣстѣ получить или же могутъ быть скоро доставлены.

При достаточномъ участіи могутъ быть устраиваемы гимнастическія упражненія и гимнастическія игры подъ руководствомъ спеціалиста.

Практикующіе врачи въ г. Перновѣ:

Д-ръ Шнейдеръ	} Всѣ врачи имѣютъ пріемные часы въ консультаціонной комнатѣ купальнаго заведенія. Адресы врачей, а равно ихъ пріемные часы въ купальномъ заведеніи и
„ Безе	
„ Коппе	
„ Крегеръ	
„ Эльбингъ	
„ Штильмаркъ	
„ Зонъ	

у себя на квартирѣ будутъ объявлены въ купальномъ заведеніи.

Дантистъ: А. Магдебургеръ.

Аптеки: Авг. Гримма.

Р. Белинга.

Л. Карлштрема.

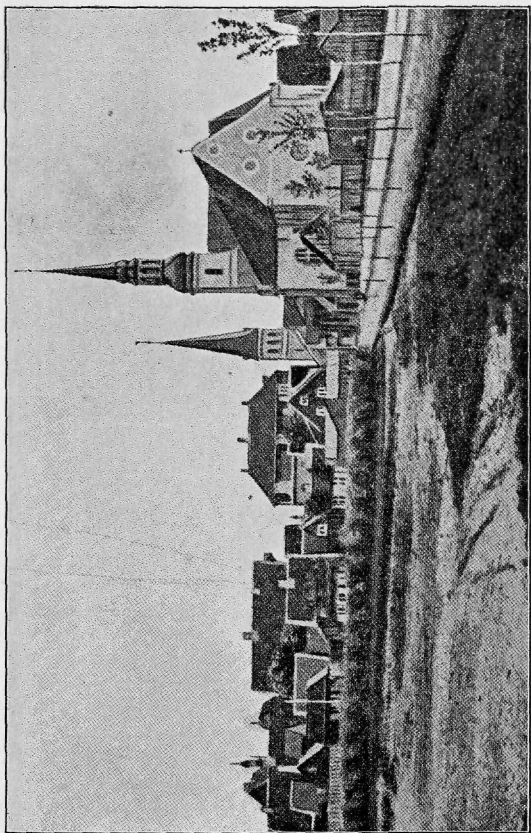
Аптекарскіе магаз.: Э. Буре, Авг. Гримма.

Въ гор. Перновѣ имѣется частная лечебница Д-ра Коппе съ приспособленіями для ваннъ, массажа и гимнастики и пансіономъ для постоянныхъ пациентовъ. Плата: 20—50 руб. въ мѣсяць.

Продолженіе сезона: съ 20. Мая по 31. Августа.

Правленіе купальнаго заведенія во всякое время готово доставлять свѣдѣнія по всеѣмъ касающимся купальной жизни вопросамъ.

Купальная часть находится въ завѣдываніи Купальной Коммисіи, въ которой находятся между прочими и врачи.



## Наставленіе къ употребленію холодныхъ морскихъ купаній.

1. Наиболѣе подходящее время для холодныхъ морскихъ купаній — предобѣденное время, но рекомендуются и поздніе послѣобѣденные часы до заката солнца.
2. По утрамъ не слѣдуетъ натошакъ купаться; послѣ сытнаго обѣда нужно купаться спустя по крайней мѣрѣ 3 часа.
3. Взрослые могутъ купаться при температурѣ морской воды не менѣе 13° Р., подростки не менѣе 15° Р., дѣти, моложе сихъ не менѣе 16° Р. Пожилымъ людямъ вообще не слѣдуетъ брать холодныя морскія купанья; то же самое относится къ дѣтямъ моложе 5 лѣтъ.
4. Купаться должно только разъ въ день; въ весьма жаркіе дни здоровымъ людямъ дозволяется второе купанье.
5. Послѣ сильныхъ тѣлесныхъ напряженій (напр. послѣ продолжительнаго путешествія), душевныхъ волненій, послѣ безсонной ночи и при тѣлесномъ нездоровьѣ не слѣдуетъ купаться.

Нѣсколько дней до наступленія регулъ купанья пріостанавливаются и начинаются лишь опять два дня послѣ окончанія ихъ.

6. Употребленіе холодныхъ морскихъ купаній вообще не дозволительно при большой слабости, дѣвичьей немочи, малокровіи, при склонности къ обморокамъ и головокруженію, болѣзняхъ сердца и легкихъ и. т. д.
7. До входа въ воду нужно, полураздѣвшись, обождать нѣсколько минутъ, пока дыханіе и біеніе сердца не стануть ровными, послѣ чего быстро войти въ воду — смочивъ пе-

редь тѣмъ голову и грудь или побывавъ подь душою — и тотчасъ-же окунуться.

8. Въ водѣ необходимо дѣлать умѣренныя движенія и должно оставаться въ ней не болѣе 5 минутъ и выходить во всякомъ случаѣ до наступленія такъ называемаго втораго ощущенія холода.
9. Послѣ выхода изъ воды необходимо растирать тѣло грубымъ полотенцемъ и обсушить въ особенности тщательно голову.
10. Послѣ купанья слѣдуетъ сдѣлать небольшую прогулку и по возможности избѣгать употребленія экипажа.
11. Въ случаѣ появленія послѣ купанія ощущенія, необыкновеннаго изнеможенія, головокруженія, головной боли и. т. д. купанье слѣдуетъ оставить и не начинать опять, не посовѣтовавшись съ докторомъ.
12. Въ суровую, вѣтренную погоду, въ особенности, если температура воздуха ниже температуры воды, не должно купаться; равнымъ образомъ не слѣдуетъ изо дня въ день купаться, не обращая вниманія ни на погоду, ни на состояніе здоровья и прочія выше приведенныя условія, ради того только, чтобы достигнуть опредѣленнаго заранѣе количества купаній.

Перновскій городской врачъ: **Д-ръ Крегеръ.**

---



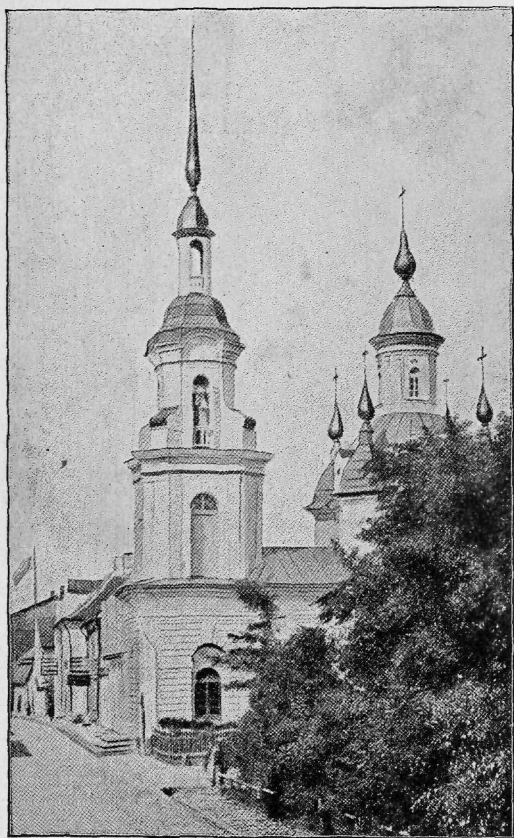


## Перновъ и его окрестность.

Въ восточномъ углу Рижскаго залива врѣзывается въ материкъ пространная бухта — это Перновская. Древній торговый городъ Перновъ лежитъ при устьѣ одноименной съ нимъ рѣки, полускрытый въ свѣжей зелени деревьевъ. Стройныя колокольни и красныя черепичныя крыши смотрятъ въ зеленоватыя волны Балтійскаго моря, каковое своими прозрачными водами оmyваетъ окаймленные темно зелеными хвойными лѣсами берега. — Сухимъ путемъ путешественникъ достигаетъ до привѣтливаго городка послѣ кратковременной ѣзды по желѣзной дорогѣ, ведущей изъ Валка чрезъ еловые и сосновые лѣса. — Поѣздка по морю обходится почти всегда спокойно — такъ какъ пароходы во время 7 до 8 часовой ѣзды изъ Риги, держатъ курсъ близъ Лифляндскаго прибрежья — и въ рѣдкихъ лишь случаяхъ слабое волненіе моря приводитъ пароходы въ незначительное качаніе. — Миновавъ островъ Кюно, мы находимся уже въ защищенной бухтѣ; на

право отъ насъ появляется лѣсистый берегъ Такерорта и Улы, а на лѣвой сторонѣ зеленыя Подискій и Аудренскій берега, передъ нами же красуется городъ, раскинутый вдоль морскаго берега.

Нынѣшній Перновъ состоитъ изъ двухъ различныхъ городовъ: около 1260 года епископомъ Галсальскимъ и Эзельскимъ былъ основанъ Старый-Перновъ на полуостровѣ, образованномъ Саукскою рѣчкою, рѣкою Перновою и моремъ; векорѣ послѣ того орденъ меченосцевъ построилъ на лѣвой сторонѣ рѣки Перновы укрѣпленный замокъ, подъ защитою котораго развился нынѣшній Перновъ, быстро расцвѣлъ какъ членъ ганзейскаго союза и скоро затмилъ своего старшаго брата. Во время военныхъ смуть въ XVI. столѣтїи Старый Перновъ нѣсколько разъ опустошался, а Новый Перновъ исходатайствовалъ резолюцію отъ Сигизмунда Августа, по которой Старый Перновъ лишился права вновь строиться. Въ войнахъ, въ которыхъ Ливонское владычество рушилось, не мало пострадалъ и Ново-Перновъ. Будучи яблокомъ раздора между поляками, шведами и русскими онъ нѣсколько разъ завоевывался и разграблялся. Въ 1600 году, когда возгорѣлась борьба между Польшею и Швеціею, Карль фонъ Зедерманландъ выгоняетъ поляковъ изъ города; въ 1607 г. онъ переходитъ опять къ полякамъ и остается въ ихъ рукахъ до 1617 года, въ каковомъ году Фольмаръ фонъ Фаренсбахъ передаетъ городъ шведамъ. Перновъ занимаетъ, какъ важная опора шведскаго господства въ прибалтійскомъ краѣ, выдающееся положеніе. Шведскіе короли пеклись о благосостоянїи гражданскаго элемента



и были и въ Перновѣ утверждены городскія привилегіи и оставлены имѣнія за нимъ какъ собственность. Эти короли основали изъ окрестныхъ имѣній графство Перновъ для графскаго рода Турнѣ, чрезъ что для города произошли безконечныя тяжбы съ графинею Турнѣ, имѣющею свое мѣстожительство въ старомъ орденскомъ замкѣ. Не смотря на то, городъ Перновъ пользовался извѣстнымъ благосостояніемъ; въ особенности при славныхъ бургомистрахъ Гейнрихѣ фонѣ Дамменѣ (1650) и Конрадѣ Шталѣ (Стаэль) въ 1680 году.

Когда грозила вспыхнуть сѣверная война, университетъ былъ временно переведенъ изъ находящагося въ опасности Дерпта въ г. Перновъ, гдѣ онъ былъ помѣщенъ въ перестроенномъ древнемъ орденскомъ замкѣ; здѣсь онъ довольно жалостно существовалъ до 1709 года, въ которомъ году чума и страхъ передъ приближающимися русскими войсками разогнали послѣднихъ профессоровъ и студентовъ. Въ 1710 году подступилъ къ Пернову генералъ Бауэръ, гдѣ чума и голодъ такъ страшно свирѣпствовали среди гарнизона и гражданъ, что шведскій комендантъ, не ожидая отъ сопротивленія какаго-либо успѣха, сдалъ городъ.

Весьма постепенно сталъ городъ поправляться отъ послѣдствій войны въ продолжительное время подъ русскимъ владычествомъ.

Слѣдуетъ еще указать на то, что въ прошломъ вѣкѣ Императрица Екатерина II. въ 1764 году проѣздомъ изъ города Ревеля посѣтила Перновъ и останавливалась въ домѣ, въ которомъ теперь находится почтовая контора.

Въ нынѣшнемъ столѣтіи Перновъ видѣлъ еще разъ враговъ на своемъ рейдѣ. Во время

крымской войны появился англійскій фрегатъ, капитанъ котораго требовалъ отдачи всѣхъ казенныхъ денегъ и имуществъ, въ противномъ же случаѣ угрожалъ бомбардированіемъ.

Тогдашній бургомистръ Тилингъ и Совѣтникъ Коммерціи Хр. Г. Шмидтъ объявили англичанамъ, что Перновъ открытый городъ и что деньги и имущество Правительства не находятся въ городѣ, а сданы на храненіе въ подлежащія Правительственныя учрежденія, почему они и не могутъ удовлетворить ихъ требованіе. Бомбардированіе, которымъ англичане прежде грозили, не состоялось, но были сожжены находящіяся въ бухтѣ каботажныя суда и взяты въ плѣнъ нѣсколько несчастныхъ рыбаковъ.

Городъ Перновъ занимаетъ съ своими форштатами, чрезвычайно пространно устроенными и прорѣзанными большими садами и площадями, пространство въ 12 кв. верстъ, весьма большое по отношенію къ числу жителей, составляющихъ съ Равассаромъ и старымъ городомъ всего 15.300 человекъ, между прочимъ будь сказано, что въ городѣ имѣется мощенныхъ улицъ на протяженіе около 20 верстъ. На лѣвомъ берегу рѣки Перновы расположенъ внутренній городъ, который до тридцатыхъ годовъ сего вѣка былъ крѣпостью, къ югу отъ него, отдѣленный лугами, пересѣченными тѣнистыми аллеями, находится Купальный или Морской паркъ съ своими сооруженіями и дачами, на востокъ — обширный морской и Рижскій форштаты. По ту сторону рѣки лежитъ Бремерская сторона съ городскимъ имѣніемъ Равассаръ, соединенные съ городомъ посредствомъ плавучаго моста, и Старый городъ, от-

дѣленный отъ форштата Бремерзейте (Бремерская сторона) Саукскою рѣчкою.

Внутренній городъ производитъ пріятное впечатлѣніе своими чистыми улицами, проложенными по направленію съ сѣвера на югъ и съ запада на востокъ и окаймленными частью древними постройками старинной архитектуры. Здѣсь расположены консульства и конторы торговыхъ домовъ, на Рыцарской улицѣ находятся лавки и магазины, почтово-телеграфная контора, а на пересѣкающей эту улицу Николаевской ул. Городская Управа, Уѣздное Полицейское Управление и обѣ лютеранскія церкви города, а именно: построенная въ концѣ 13. столѣтія достопочтенная церковь Св. Николая съ стройною мѣдью крытою колокольнею и принадлежащая эстонскому приходу церковь Св. Елизаветы. На Водяной улицѣ, параллельной съ Николаевской, стоитъ рядомъ съ маленькимъ садикомъ православная церковь, построенная въ прошломъ столѣтіи во имя Святой Екатерины.

Въ началѣ этого столѣтія, когда Перновъ пересталъ быть крѣпостью, Императоръ Николай I. подарилъ Городскому Обществу весь участокъ, который прежде былъ занятъ укрѣпленіями, и благодаря сему истинно царскому подарку городъ въ настоящее время, съ исчезновеніемъ крѣпостныхъ валовъ и рововъ, окруженъ обширными зеленѣющими лугами, прерываемыми тамъ и сямъ тѣнистыми аллеями и парковыми насажденіями. Только у сохранившихся Ревельскихъ воротъ и около гавани для зимовки судовъ возвышаются еще старыя бастіоны, съ которыхъ представляется прелестный видъ на море и гавань.

Главные вывозные предметы изъ Пернова образуютъ ленъ и льняное сѣмя; первый изъ нихъ особенно высокаго качества и подвергается экспортерами въ складочныхъ амбарахъ весьма тщательной браковкѣ и обработкѣ, вслѣдствіе чего этотъ товаръ приобрѣлъ за границую выдающееся положеніе. Въ прежнія времена большая часть льна вывозилась въ Опорто, теперь же являются главными потребителями англійскіе прядильщики, а затѣмъ Сѣверная Франція и Бельгія. Льняное сѣмя, отправляемое въ особой укупоркѣ преимущественно чрезъ Штеттинъ въ Германію и въ Австрію, высоко цѣнится въ заграничныхъ льноводствахъ какъ высѣваемое сѣмя. Къ болѣе важнымъ послѣ льна вывознымъ продуктамъ принадлежатъ хлѣбъ и лѣсъ, вывозъ коихъ за послѣднее время значительно увеличился съ устройствомъ желѣзнодорожнаго сообщенія. Привозные предметы суть соль и желѣзо. - Должно ожидать, что привозъ разовьется вслѣдствіе устройства большой целлулозной фабрики Вальдгофъ, которая по всѣмъ предположеніямъ повлечетъ за собою учрежденіе и другихъ промышленныхъ предпріятій.

Устье рѣки Перновы зачищено отъ обмѣлнія наносомъ песку молами, простирающимися въ бухту на 2½ версты. На барѣ, находящемся противъ этихъ моловъ, фарватеръ сохраняется при нормальной глубинѣ въ 16 фут. ежегоднымъ произведеніемъ землечерпательныхъ работъ; и въ рѣкѣ до плавучаго моста и новой набережной фарватеръ имѣетъ глубину въ 16 фут. Положенные на берегу рельсы облегчаютъ нагрузку въ корабли подвозимыхъ по желѣзной дорогѣ товаровъ. Для мелкихъ су-

довъ рѣка Пернова судоходна до Цинтенгофской суконной Мануфактуры, большаго фабричнаго заведенія, расположеннаго въ 14 верстахъ отъ гор. Пернова вверхъ по теченію рѣки.

На югѣ отъ города, непосредственно на морскомъ берегу раскинуть морской паркъ и морской форштатъ. Изъ Николаевской и Духовной улицъ ведутъ тѣнистыя аллеи чрезъ бывшій крѣпостной гласизъ въ купальную улицу, по сторонамъ которой понастроены различныя дачи. Прямолинейныя улицы даютъ пріѣзжимъ возможность скоро ознакомиться съ мѣстностью. Купальная улица выходитъ прямо къ купальному заведенію, въ которомъ отпускаются теплыя морскія, грязевыя, торфяныя, электрическія и т. п. ванны. Основаніемъ для удобнаго и комфортабельнаго устройства этого заведенія послужили новѣйшія свѣдѣнія о современной купальной жизни и балнеотехники; цѣлесообразное устройство, разнообразность купаній, о цѣлебной силѣ которыхъ мы не имѣемъ повода распространяться, образцовое производство, отличающееся тщательнѣйшимъ порядкомъ и чистотою, оцѣнены достойнымъ образомъ не только сезонными гостями, но и компетентными въ этомъ дѣлѣ лицами, а именно врачами, собравшимися лѣтомъ 1897 года на Съѣздъ Лифляндскихъ врачей въ Перновѣ, такъ что это заведеніе вполнѣ заслуживаетъ считаться образцовымъ въ здѣшнемъ краѣ.

Налѣво отъ купальнаго заведенія — морское купанье. Пара длинныхъ въ море вдающихся мостковъ, изъ коихъ одни назначены для мужчинъ, другіе — для дамъ, ведетъ къ купальнымъ будкамъ, которыя также устроены



со всевозможными удобствами; при этомъ слѣдуетъ обратить вниманіе на то, что дно морское состоитъ изъ мелкаго, бѣлаго, плотно лежащаго песка, въ которомъ нѣтъ ни самаго маленькаго камешка. Мелкая вода около купальныхъ мостиковъ и постепенно углубляющееся дно морское, въ которомъ не имѣется глубокихъ мѣстъ, даютъ возможность купаться въ морѣ и въ бурную погоду безъ всякой опасности.

Нѣсколько шаговъ направо въ морскія насажденія — и мы находимся передъ Морскимъ Салономъ, построеннымъ на берегу моря. Засаженная деревьями площадка передъ салономъ представляетъ, въ особенности по утрамъ и вечерамъ, пріятное мѣстопробываніе и открываетъ прелестный видъ на море. Въ тихіе, безъ всякаго вѣтра дни, когда солнце невыносимо печетъ, публика въ полдень находитъ тѣнистое прохладное убѣжище на другой сторонѣ салона, обращенной къ городу.

Вокругъ всего морскаго салона проведена широкая закрывающаяся окнами веранда, внутри салона находится большая зала для концертовъ и танцевъ, имѣются бильярдная, карточная и читальня, а равно и помѣстительный буфетъ и т. п. Морской салонъ служитъ мѣстомъ свиданія для сезонныхъ посѣтителей и Перновскаго общества во время обѣда и ежедневныхъ концертовъ купальнаго оркестра.

Говоря о сооруженіяхъ на морскомъ берегу, слѣдуетъ еще упомянуть и о новомъ велодромѣ — принадлежащемъ Перновскому обществу велосипедистовъ и включающемъ въ себѣ мѣста для игры въ Лаунъ-Теннисъ и для крокета — на которомъ приверженцы ѣзды на

велосипедѣ могутъ упражняться на свѣжемъ морскомъ воздухѣ въ своемъ спортѣ.

Между городомъ и Рижскимъ форштатомъ въ старомъ такъ называемомъ Салонъ-Паркѣ находится лѣтнее помѣщеніе общества „Муссе“, въ которомъ разыгрывается общественная жизнь Пернова. Посѣтители могутъ вводиться въ общество или сдѣлаться за незначительную плату сезонными гостями.

Городъ Перновъ какъ курортъ пошелъ въ ходъ лишь въ теченіи послѣднихъ десятилѣтій, а потомъ съ каждымъ годомъ началъ становиться все болѣе и болѣе извѣстнымъ.

Отрадное развитіе, которое получила купальная жизнь, имѣетъ свои естественныя причины въ различныхъ преимуществахъ, представляемыхъ курортомъ. Нашъ курортъ консеквентно придерживался правила, не общать больше, чѣмъ условія этого допускаютъ, но что могло быть предоставлено, соотвѣтствовало требованіямъ купальныхъ посѣтителей и было хорошо, удобно и практично устроено. Купальныя и музыкальныя такса и сборы не были введены, чтобъ освободить пріѣзжающихъ на купанья особъ отъ лишней возни.

Окрестность города представляетъ не мало красивыхъ пейзажныхъ видовъ. Недалеко отъ города на правомъ берегу рѣки лежитъ Нидо, немного подальше — Таммистъ, любимое мѣсто для выѣздовъ за городъ, куда часто предпринимаются на пароходѣ или на лодкахъ поѣздки. Напротивъ Таммиста, при впаденіи рѣки Рейды въ р. Пернову, расположенъ Рейденгофскій лѣсъ, состоящій изъ хвойныхъ деревьевъ на песчаной почвѣ. Подальше отъ города на высокомъ морскомъ берегу, по-

крытомъ лѣсомъ, лежитъ замокъ Ула, гдѣ покойный Императоръ Александръ III., будучи еще наслѣдникомъ, гостилъ у барона Стаэль фонъ Гольштейна. Желаящіе предпринять болѣе дальнюю поѣздку по морю, найдутъ возможность познакомиться на островѣ Кюно съ интереснымъ народцемъ тамошнихъ рыбаковъ и охотниковъ на тюленей.

### Сообщенія.

**Желѣзнодорожное сообщеніе съ Валкомъ** (ст. Балтійской жел. дор.) II. кл. 3 руб. 36 коп., III. 2 руб. 2 коп.; время ѣзды 8 часовъ.

**Желѣзнодорожное сообщеніе съ Феллиномъ**, II. кл. 2 руб. 64 коп., III. кл. 1 руб. 58 коп.; время ѣзды 5 часовъ.

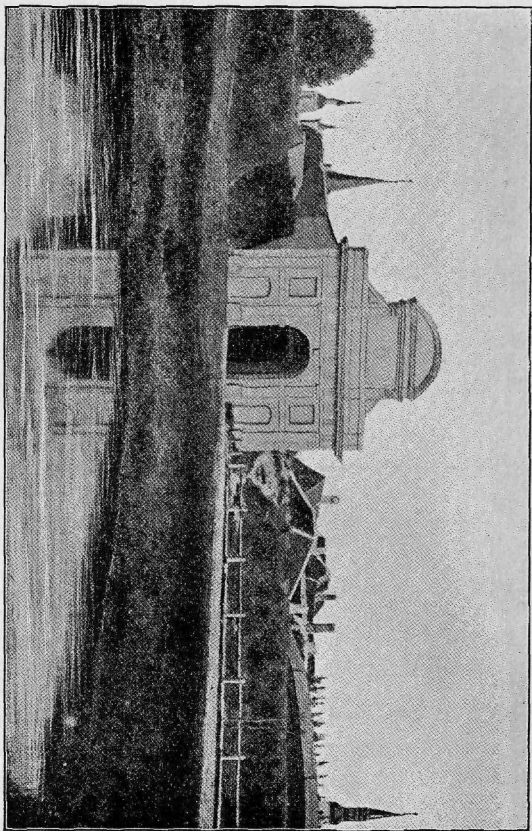
**Пароходное сообщеніе съ Ригю**, 2 раза въ недѣлю. Пассажирскіе пароходы „Дагмара“ и „Феллинь“, отправляетъ изъ Пернова — Г. Д. Шмидтъ, изъ Риги — К. Бейтинъ. Время ѣзды 7—8 часовъ. Цѣна I. кл. 5 руб.; II. кл. 3 руб.; на палубѣ 1 руб. 50 коп.

**Почтовая станція** по Королевской улицѣ № 7. Разстояніе до Ревеля 136 верстъ, ѣзды около 10—12 часовъ. Разстояніе до желѣзнодорожной станціи Кегель 113 верстъ.

**Почтово-Телеграфная контора** по Рыцарской ул. № 21. Пріемъ и выдача телеграммъ и ночью.

### Казенныя и Общественныя учрежденія.

**Уѣздное Полицейское Управленіе**, на углу Николаевской и Новой улицъ. Тамъ-же и канцелярія **Пристава г. Пернова К. М. Куккаса**, (кварт. по Зябличной ул. № 9.) Помощникъ Пристава **О. Ф. Ганъ**, кварт. по Фемерской улицѣ № 9.



**Уѣздное казначейство**, по Водяной улицѣ № 9, открыта съ 10 часовъ утра до 2 часовъ по полудни.

**Камера Мироваго Судьи I. уч. Перново-Феллинскаго Мироваго Округа** — по Королевской ул. № 22.

**Контора Перновскаго Нотариуса О. фонъ Бетлингга** по Рыцарской ул. № 3, открыта съ 9 час. утра до 3 час. по полудни.

**Перновская Городская Управа** на углу Николаевской и Мальмеской улицъ, открыта съ 10 час. утра до 2 час. по полудни.

**Купальная Коммисія:** Предсѣдатель Гор. Голова О. Бракманъ, члены статскій Совѣтникъ Д-ръ Э. Безе, Городовой врачъ Д-ръ А. Крегерь; гласный Г. Коппель.

**Инспекторъ Купальной части К. Шульцъ.** Приемные часы въ купальномъ заведеніи: съ 10 часовъ утра до 12 часовъ дня и съ 5—6 час. по полудни.

**Перновская скотобойня** въ Равасарѣ. Городской ветеринаръ Эд. Глюкъ.

## Церкви.

**Лютеранская церковь Св. Николая** (нѣмецкій приходъ) по Николаевской ул. Оберъ-Пасторъ Ф. Кольбе, по Николаевской ул. Пасторъ-адъюнктъ А. Шейнпфлугъ, по Духовной ул.

**Лютеранская церковь Св. Елисаветы** (эстонскій приходъ) по Николаевской ул. Пасторъ I. Гассельблаттъ, по Духовной ул. Пасторъ-адъюнктъ I. Б. Фельдманъ, по Духовной ул.

**Православная церковь Св. Екатерины** по Водяной ул. Священники: протоіерей Михаилъ Суйгусаръ по Золотой ул. № 4. Никелай Цвѣтковъ въ Лози. Діаконъ Покровскій по Карриской ул.

## Консульства и банки.

**Перновское Отдѣленіе Псковскаго Коммерческаго банка** по Николаевской ул. № 2, открыта съ 10 часовъ утра до 2 часовъ по полудни.

**Консуль Германской имперіи и Бельгій** Хр. I. Шмидтъ по Духовной ул. № 8.

**Великобританскій вице-консуль** Дж. Е. Кэт-ли, по Ревельской улицѣ № 2.

**Датскій консуль** А. Родде стар., по Королевской ул. № 28.

**Голландскій консуль** А. Родде млад., по Королевской ул. № 28.

**Шведскій и Норвежскій вице-консуль** Фр. Рамбахъ, по Водяной ул. № 9.

**Португальскій вице-консуль** Г. Баккеръ, по Духовной ул. № 8.

## Общества.

**Муссе** — зимнее помѣщеніе по королевской улицѣ № 14, лѣтнее помѣщеніе въ городскомъ паркѣ. Читальня, карточная, бильярдная, кегельбанъ, танцевальный залъ, буфетъ. Нечлены могутъ быть введены. Пріѣзжіе на купальный сезонъ лица могутъ посѣщать это общество за плату 3 рублей.

**Гражданское общество**, по Академической ул. № 5, карточные и бильярдная, кегельбанъ, буфетъ съ садомъ. Зала для театральнхъ представлений и концертовъ. Иногородніе могутъ быть введены. Сезонные гости и лѣтніе члены платятъ 2 рубля въ лѣто.

**Русское общественное собраніе**, по Монашеской ул., читальня, карточные и бильярдъ.

**Эндла.** эстонское общество, по Новой ул. № 19.

**Валгусъ**, эстонское общество трезвости.

**Археологическое общество**, по Длинной ул. № 5, музей открытъ по средамъ съ 11 до 1 ч. дня.

**Общество велосипедистовъ**, 150 членовъ, имѣеть на морскомъ берегу большой велодромъ и клубный домъ.

**Общество гребцовъ**, клубный домъ на берегу рѣки Черновы.

### **Гостинницы и рестораны.**

**Гостинница „Дю Нордъ“** (Норренбергъ) на рынкѣ, съ буфетомъ. Нумера съ 50 коп. до 1 руб. 50 коп. Конюшни.

**Гостинница „Централь“**, по Госпитальной ул. № 4, 20 номеровъ съ 50 коп. до 3 руб., буфетъ съ садомъ, конюшни.

**Гостинница Гартигъ**, по Рижской ул. № 15, буфетъ. Нумера съ 50—75 коп.

**Ст. Петербургская гостинница**, по Мальмесской ул. № 6., **гостинница Феллинь**, по Александровской ул. № 1, **гостинница Парижъ** по Мальмесской ул. № 10.

**Ресторанъ К. Мунтинера** по Монашеской улицѣ.

**Морской-Салонъ** въ паркѣ на морскомъ берегу. Въ 18<sup>97/98</sup> г. значительно увеличенъ. Стеклянная веранда. Терасса на берегу. Буфетъ, зала для концертовъ, номера, бильярдная, карточная и читальня. Ежедневно концерты.

---

**Выписка изъ таксы для легковыхъ извозчиковъ.**

		Для 2-хъ конныхъ из- возчиковъ.
За поѣздку въ городъ или на форштатахъ:		
съ 1 или 2 пассажирами . . . . .		10 коп.
„ 3 „ 4 „ . . . . .		15 „
До купальныхъ мостковъ:		
съ 1 человѣка . . . . .		10 „
„ 2 „ . . . . .		15 „
„ 4 „ . . . . .		20 „
Если послано будетъ за извозникомъ съ форштата къ платѣ добавляется . . .		5 „
За багажъ, помещаемый на козлахъ, къ поѣздной платѣ прибавляется . . .		5 „
За поѣздки съ паромовъ добавляется къ обыкновенной платѣ . . . . .		20 „
За поѣздку на воксалъ ночью прибавляется . . . . .		40 „
За поѣздку съ воксала днемъ прибавляется . . . . .		20 „
За поѣздку съ воксала ночью прибавляется . . . . .		40 „
При наймѣ извозчика на время онъ получаетъ:		
съ 1—2 пассажировъ за $\frac{1}{2}$ часа . . . . .		25 „
„ „ „ „ $\frac{3}{4}$ „ . . . . .		40 „
„ „ „ „ 1 „ . . . . .		50 „
„ 3—4 „ „ $\frac{1}{2}$ „ . . . . .		35 „
„ „ „ „ $\frac{3}{4}$ „ . . . . .		50 „
„ „ „ „ 1 „ . . . . .		65 „

**ТАБЦА**

за морскія купанія и за ванны въ Перновскомъ городскомъ купальномъ заведеніи.

Начало сезона 20. Мая. — Конецъ сезона 31. Августа.

**А. Теплыя морскія ванны** со включеніемъ души за 1 часъ

За 1 ванну до обѣда . . . . . I. кл. 40 коп., II. кл. 30 коп.

„ 1 „ послѣ обѣда. . „ „ 30 „ „ „ 20 „

**Б. Римско-ирландскія бани** со включеніемъ души и ванны за 1 часъ.

За 1 разъ. . . . . 90 коп.



**В. Паровыя ванны въ ящикъ со включеніемъ души и ванны — за 1 часъ.**

За 1 ванну . . . . . I. кл. 50 коп., II. кл. 40 коп.

**Г. Торфяныя ванны.**

За 1 ванну со включеніемъ ванны для обмыванія:  
до объѣда 1 руб. — коп., послѣ объѣда 80 коп.

**Д. Грязевыя ванны.**

За 1 ванну до объѣда . . . . . I. кл. 40 коп., II. кл. 30 коп.  
„ 1 „ послѣ объѣда . . . . . II. „ 30 „ II. „ 20 „  
съ добавленіемъ платы  
за морскую грязь;  
1 ведро . . . . . 10 коп.

**Е. Соляныя ванны.**

За 1 ванну до объѣда . . . . . I. кл. 40 коп., II. кл. 30 коп.  
„ 1 „ послѣ объѣда . . . . . I. „ 30 „ II. „ 20 „  
съ добавленіемъ платы  
за соль, 1 фунтъ . . . . . 1 1/2 коп.

Другія примѣси по тѣмъ цѣнамъ, по которымъ онѣ при-  
обрѣтены.

**Ж. Электрическія ванны.**

За 1 ванну. . . . . 1 руб.

**За купанье въ морѣ.**

А. Съ одного взрослого за 30 разъ . . . . . 1 руб. 80 коп.  
В. „ „ ребенка до 14 л. за 30 разъ — „ 90 „  
Г. Съ одного взрослого за 1 разъ . . . . . — „ 10 „  
Д. „ „ ребенка до 14 л. за 1 разъ — „ 5 „

**По желанію могутъ быть отпускаемы нижепоименованныя  
вещи, за пользованіе которыхъ взимается слѣдующая плата:**

а) За 1 простыню . . . . . 10 коп.  
б) „ 1 утиральникъ . . . . . 5 „  
в) „ 1 кусокъ мыла . . . . . 5 „  
г) „ 1 мочалку № 1. . . . . 8 „  
д) „ 1 „ № II. . . . . 3 „

**Примѣчанія.**

- 1) Грязевыя, торфяныя, соленыя и прочія цѣлебныя ванны отпускаются лишь по распоряженіямъ врачей.
- 2) За одну теплую ванну для ребенка не старше 14 лѣтъ  
А. Д. Е. I. кл. = 30 коп., II. кл. = 20 коп.; Г. = 40 к.; Ж. = 50 коп.



Dr. Koppe's  
Privat-Heilanstalt.

Geöffnet das ganze Jahr.

*Chirurgische Behandlung,  
Hydrotherapie,  
Massage etc.*

—11.0.11—

**Влад. Дульцъ,**

**Рыцарская ул. № 28.**

Торговля колоніальными товарами, консервами, хрустальн. издѣліями, фарфоромъ, лампами, табакомъ и т. д.,

**Русскими и заграничными винами,**  
коньякъ, аракъ, ромъ, портеръ, шампанское, ликеры и столовое вино.

— **СКЛАДЪ** —

виноторговли

**Луи Лундмана и Ком. въ Ригѣ,**

дестилатуры

**А. Вольфшмидта въ Ригѣ,**

дестилатуры

**Имѣнія Ула близъ Чернова.**

**Единств. продажа въ Черновѣ**

**сигаръ и сигаретъ**

извѣстнѣйшей фабрики

**Адольфа Шопфера въ С.-Птб.**

**Отдѣленіе колоніальныхъ товаровъ**

во время купальнаго сезона на взморьѣ,  
телефонное сообщеніе съ главной торговлей.

Пріемъ на заказъ пива всѣхъ здѣшнихъ пивоваренныхъ заводовъ.

**Влад. Дульцъ,**

**Рыцарская ул. № 28.**

Отдѣленіе колоніальныхъ товаровъ на взморьѣ.

Отдѣленіе колоніальныхъ товаровъ на взморьѣ.

# Aug. Grimm,

*Droguen-Handlung.*

**Apothekerwaaren, Chemicalien, Gewürze etc.**

**Parfümerien und Toilette-Artikel.**

**Natürliche und künstliche Mineralwasser.**

**Ingredienzien für Curbäder.**

**Erfrischungswässer u. Limonaden eigener Fabrikation.**

**Künstler- und Maler-Oelfarben, Lacke etc.**

**Lager und Commission von Original Prowodnik-Linoleum.**

---

## А. Гриммъ,

*Торговля аптекарскими и косметическими товарами.*

**Натуральная и искусственная минеральная воды.**

**Прохладительные питья и лимонады  
собственного приготовления.**

**Химическіе продукты и принадлежности для фотографъ.**

**Краски, лаки и т. д.**

**для живописныхъ и малярныхъ работъ.**

**Хирургическіе, резиновые предметы и пр.**

**Настоящій Проводникъ Линолеумъ.**

# Emil Treufeldt

Pernau, Ritterstrasse 16,

Buch-, Kunst-, Musikalien-, Schreib- und  
Zeichenmaterialien-Handlung,

Musikalien-Leih-Institut,  
Bureau für Arrangements von Concerten.

**Ansichten von Pernau** in Photographie und  
Lichtdruck, mit und ohne Staffelei.

**Postbogen und Postkarten mit Ansichten**  
von **Pernau.**

## Album von Pernau.

Vorlagen für Aquarellmalerei, feinste Aquarellfarben in Kästchen  
und in einzelnen Stücken, flüssige Aquarellfarben in Tuben.  
Aquarellbilder mit und ohne Passepartout. Photographien, Opal-  
und Emaillebilder.

## Эмилъ Трейфельдтъ,

г. Перновъ, Рыцарская ул. № 16.

**Книжный, картинный магазинъ и тор-**  
**говля нотами, письменными и рисоваль-**  
**ными товарами. Ноты на прокатъ, бюро**  
**по устройству концертовъ.**

Виды города Пернова — фотографии и свѣтопечатъ, безъ  
подставокъ и на подставкахъ. Почтовая бумага и бланки  
открытыхъ писемъ съ видами г. Пернова.

**Альбомъ гор. Пернова.**

Рисунки для акварельной живописи, превосходныя акварель-  
ныя краски въ коробкахъ и отдѣльныхъ плиточкахъ, жидкiя  
акварельныя краски въ трубкахъ. Акварельныя картины  
съ ободкомъ и безъ такового. Фотографii, эмалевыя и т. п.  
картины.

Нижний-Новгородъ 1896 г.: Золотая медаль.

Собственные склады:

- въ Ст. Петербургъ,
- „ Москвѣ,
- „ Варшавѣ,
- „ Гомель.



Фабрика велосипедовъ „Руссія“  
**А. Лейтнера и Ко.**

предлагаетъ свои признажно хороше велосипеды  
„Руссія“ по различнымъ цѣнамъ при полной гарантій



Представитель  
для

Перхова и окрестности:

**А. Лузиль,**

торговля велосипедами, швейными ма-  
тинами и ружьями, Рыцарская ул.

# Assecuranz-Agentur

Nicolai-Str. № 11, II. Stock, bei der  
estnischen Kirche.

## „Pomoschitsch“,

**Unfall - Versicherungs - Gesellschaft.**  
**Einzel-, Collectiv- u. Reise-Unfall-Versiche-**  
**rungen.**

Preise der Reise-Unfall-Versicherungs-Billets :

	5000 Rbl.	10,000 Rbl.
auf 1 Tag . . . . .	Rbl. — 65	Rbl. 1,10
„ 3 Tage . . . . .	„ 1 25	„ 2,30
„ 8 „ . . . . .	„ 2 —	„ 3,80
„ 1 Monat . . . . .	„ 4 —	„ 7,80

Agent: **Jul. Hoberg.**

„Russische Gesellschaft zur Versiche-  
rung von Capitalien u. Renten, gegr. 1835“  
betreibt nur die

## Lebensversicherung.

Prospecte, Tarife, Statuten, Auskünfte etc. werden  
gratis ertheilt.

Agenten: **N. Amende & Jul. Hoberg.**

## „SALAMANDER“,

**Feuer-Versicherungs - Gesellschaft.**

übernimmt **Feuerversicherungen** von Gebäuden,  
**Mobiliar, Waaren und Fabriken.**

Agenten: **N. Amende & Jul. Hoberg.**

Vermittelung von See-, Fluss- & Landtransport-Ver-  
sicherungen, Casco-, Valoren- & Glas-Versicherungen etc.

Торговля Мануфактурными  
Товарами



**Георги Мельна**



Рыцарск. ул. 33.

Богатообставленный складъ  
здѣшнихъ и заграничныхъ шерстяныхъ  
матерій для мужскихъ костюмовъ.

Шляпы, бѣлье, галстуки.

**Матеріи для дамск. гардероб.**

здѣшнихъ и заграничныхъ фабрикъ новѣйшихъ  
цвѣтовъ и образцовъ изъ шерсти, шелка и бу-  
мажныя, равно

батистовыя матеріи, кристалинъ, пикэ, нѣпсъ, сар-  
пинка, барежъ, фуляры и т. д.

**Полотно**

для столоваго, постельнаго и прочаго бѣлья.

**Различныя одѣяла,  
СКАТЕРТИ и САЛФЕТКИ и т. п.**

Дешевыя цѣны,

доброе исполненіе.



# Эрнстъ Буре,

Черновъ,

возлѣ нѣмецкой церкви.

Отдѣленіе на Бремерск. ст. д. Маршинга.

Торговля красками, москотильными това-

рами, косметическими и т. д.

Резиновыя издѣлія, перевязочныя принадлежности и пр.  
Складъ косметическихъ вещей и мыла разл. фабрикъ.  
Постоянный складъ естественныхъ и искусственныхъ минеральныхъ водъ и солей.

Большой выборъ различныхъ губокъ.

Большой выборъ щетокъ и гребней.

Барометры и термометры.

Акварельныя краски въ трубочкахъ, плиткахъ и ящикахъ.

Масляныя краски въ трубкахъ, эмалевыя краски, кисти и другія принадлежности.

Деревянные вещи для обжиганія, раскрашиванія и рѣзной работы.

Предметы изъ терра-котты.

Фотографическіе аппараты и пр.

Вѣнскіе, Оффенбахскіе и Варшавскіе кожевенные товары.

Складъ мебельной фабрики А. М. Лутера въ Ревель.  
Большой складъ Вѣнской мебели.

## ЛИНОЛЕУМЪ

фабрики Викандеръ и Ларсонъ въ Либавѣ.

Керосиновыя кухни

„ПРИМУСЪ“.

# Strand-Salon.

Restaurant I. Ranges.

Anerkannt vorzügliche Küche. Speisen à la carte zu jeder Tageszeit, täglich Diner à part, auf Wunsch im Abonnement. Bestellungen auf Dejeuners, Dinners und Soupers in und ausser dem Hause. Weine nur erster Firmen. Bierausschank à la Aschinger der besten hiesigen und Rigaer Brauereien. Sauber eingerichtete Fremdenzimmer. Reichhaltiger Lesetisch. Billard. Täglich Concerte der Badecapelle. Für prompte und aufmerksame Bedienung ist bestens gesorgt.

Hochachtungsvoll

*Carl Snicker,*

Inhaber.

## МОРСКОЙ-САЛОНЪ.

Первостепенный ресторанъ.

Хорошій столъ. Кушанья по картѣ во всякое время дня, ежедневно обѣдъ, по желанію въ абонементѣ. Заказы на завтраки, обѣды и ужины въ ресторанѣ и внѣ его. Вина первыхъ фирмъ. Пиво изъ лучшихъ здѣшнихъ и Рижскихъ пивоварень. Опрятные номера для прїѣзжихъ. Богатая читальня. Бильярдъ. Ежедневно концерты купальнаго оркестра. Исправное и внимательное исполненіе заказовъ.

Съ почтеніемъ

*Карль Сникеръ,*

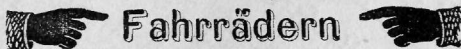
содержатель.

Fahrrad-, Nähmaschinen- und Gewehr-Handlung  
von

**Arthur Pusill,**

Ritterstrasse, Haus Schneider.

Grosses Lager von



**Fahrrädern**

der bestrenommirtesten Fabriken des In- und Aus-  
landes.

Alleinverkauf für Pernaу u. Umgegend der  
**weltberühmten Nähmaschinen**  
von Seidel & Naumann Dresden, Pfaff Kaiserslautern,  
Haid & Neu Karlsruhe.

**Gewehre u.  
Schlittschuhe.**

**Kinderwagen  
und  
Kinder-Fahrräder.**

**Артуръ Пузилль,**

Рыцарская ул. домъ Шнейдера.

**Торговля велосипедами, швейными  
машинами и ружьями.**

Большой выборъ

**ВЕЛОСИПЕДОВЪ**

лучшихъ русскихъ и иностранныхъ фабрикъ.

**Знаменитыя швейныя машины**

фабрикъ: Зейдель и Науманъ въ Дрезденъ, Пфаффъ  
въ Кайзерслаутернъ и Хайдъ  
и Ней въ Карлсруте продаются  
для г. Перновъ и окрестности  
только у А. Пузиля.

**Дѣтскія телѣги и  
дѣтскіе велосипеды.**

**Ружья и коньки.**

Schreib- und Zeichenmaterialien.

Bilder- und Bilderrahmen.

Photographie-Albums.



**Leih-Bibliothek**  
in deutscher, russischer u. französischer  
Sprache.



**Musikalien-Leih-Institut.**

Buch- u. Musikalienhandlung

**Th. Stilliger,**

Pernau, Ritterstr., Haus Arndt.



Письменные принадлежности.

Картины и рамки для карт.

Альбомы для фот. карт.



**Библиотека для чтения**  
на русском, немецком и французском  
языкахъ.

**Музыкальная Библиотека.**

Книжный

и музыкальный магазинъ

**Ө. Ө. Штиллигеръ,**

Перновъ, Рыцарская ул. д. Арндгъ.



# H. Laakmann's Buch- u. Steindruckerei

gegründet in Dorpat 1837.

Юрьевъ, Лифл. губ. Rigasche Str. 8.

## Werk-, Accidenz- und Notendruck.

Gravuren, Zeichnungen, Landkarten,  
Bunddruck etc.

Specialität: Bier- und Weinetiketten.

## Verlagsbuchhandlung.

Sämmtliche Bücher und Formulare für die land-  
wirthschaftliche doppelte Buchführung (System  
Semel), Arbeitsjournale, Probemelktabellen, Meierei-  
rapporte, Atteste für Zuchtthiere, Zettelbücher,  
Chequebücher, Lohnbücher u. s. w.

**Bibeldepôt. — Gesangbücher.**

## Buchbinderei u. Liniiranstalt.

Einbände jeder Art, Einbanddecken in Gold- und  
Blindprägung, antike und moderne Einbände,  
Albums und Adressmappen, Geschäftsbücher,  
Schreibhefte, Cartonagen,

**Lineaturen.**

Abonnements und Inserate: Baltische Wochen-  
schrift, Revalsche u. Pernausche Zeitung, Friedens-  
bote, Eesti Postimees, Nordlivländischer Kalender.

# Блибернхт — Пернау.

Бирбрауери и Минерал-  
wasser-Anstalt.

Пилснер-  
Salvator- und  
Lagerbier,  
Salonbierавтоматен.

Selters,  
Soda- und  
Fruchtwasser,  
Limonaden.

EIS mit Zustellung ins Haus.  
Trinkpavillon am Strande neben d. Radfahrerbahn.

# Блибернхт — Перновъ.

Пивоваренный заводъ и заведе-  
ние для приготовления мине-  
ральныхъ водъ.

ПИВО:  
Пильзенское,  
Сальваторъ и  
Лажеръ-пиво,  
Салонные авто-  
маты пивные.

ВОДА:  
Сельтерская,  
Содовая и  
Фруктовая,  
Лимонадъ.

Ледъ съ доставкой на домъ.  
На морскомъ берегу возлѣ велодрома — Па-  
вильонъ съ продажей минеральныхъ и фрукто-  
выхъ водъ.

# Hôtel du Nord,

Pernau.

Hôtel mit Restaurant,

in der Nähe der Dampfschiffs-Station.

**Gut eingerichtete Zimmer.**

Speisen à la carte.

**In- u. ausländische Weine.**

Hochachtungsvoll **D. Norrenberg.**

Гостинница „ДЮ НОРДЪ“,

г. Перновъ.

Гостинница съ рестораномъ

близъ пароходной пристани.

**Хорошо устроенные номера.**

**Кушанья по картъ.**

**РУССКІЯ И ЗАГРАНИЧНЫЯ ВИНА.**

Съ шочтениемъ

**Д. Норренбергъ.**

# Weinhandlung

## Schaar & Caviezel, Riga.



Ausländische und Russische Weine.

Cognac, Arac, Rum (in Original- u. Zollfüllung),  
Champagner, Porter, Liqueure etc.

Dalmatiner Blutwein.

Saint-Raphael-Wein.

Californische Weine.



**E. Böhm,**

Uhren-Handlung, Pernau, vis-à-vis der russischen Kirche.

Grösstes Lager von

**Wand- u. Taschenuhren, Weckern etc.**

**Reparaturen**

werden prompt u. zu civilen Preisen ausgeführt.

**Э. Бемъ,**

магазинъ часовъ, Перновъ, напротивъ русск. церкви.

**Большой выборъ**

**разныхъ карманныхъ и стѣнныхъ часовъ.**

Починки исполняются точно и акуратно.

Парикмахеръ

**Х. Хракичъ.**

Водяная ул. 12, рядомъ съ православной церкви.

COIFFEUR

**Carl Kranich.**

Wasserstr. 12, neben der russischen Kirche.

*Вновь открытая*

# „Центральная Гостинница“

*въ Перховѣ.*

---

*Гостинница 1-го разряда, вблизи вокзала  
железной дороги. Комнаты отъ 50 коп. до  
3 руб. въ сутки. Полмѣсячно уступка.*

*Полный комфортъ, безусловная чистота,  
дешевыя цѣны. Съ истиннымъ почтеніемъ*

*Гуго Клаусъ.*

---

*Neu eingerichtetes*

# „Hôtel - Central“

*in Pernaу.*

---

*Hôtel ersten Ranges, in nächster Nähe des  
Bahnhofs. Zimmer von 50 Cop. bis 3 Rbl. täg-  
lich. Monatlich Preisermässigung.*

*Aller Comfort, grösste Reinlichkeit, billigste  
Preise. Hochachtungsvoll*

*Hugo Klaus.*

Сахаръ, кофе,  
чай, какао,  
консервы,  
вина,  
плоды,  
конфекты  
и т. п.

Торговля колониальн. товарами  
**В. Жатисена.**  
Рыцарская ул. № 24 въ собств. домѣ.

Табакъ,  
сигарь,  
папирсы,  
фарфоръ,  
стекляныя, фаян-  
совыя и эмалевыя  
издѣлія, лампы и п.

ГОРОДСКАЯ ТИПОГРАФІЯ



Королевская ул. № 15

Л. В. Лакмана

печатаетъ брошюры, сочиненія

и т. п.

Изданіе газеты

„*Sernausche Zeitung.*“

Приемъ объявленій.

Переплетная и заведеніе для линеванія.

Книжная торговля

и продажа

письмен. принадлежностей.

# Gebr. Auster, Pernau.

Ecke der Linden- u. Rosenstr.

Korkenfabrik  
mit Dampftrieb.

Agentur, Commission, Spedition und  
Zollclarirung.

Agentur der II. Russischen Feuer-  
Assecuranz-Comp. gegr. i. J. 1835.

Uebernahme  
von

**Speditionsgut**

von allen Plätzen des Auslandes bei directem und  
indirectem Bezuge.

Directe Dampferverbindung

mit den spanischen und portugiesischen Häfen via  
Kopenhagen.

Billigste Spenssätze.

*Galanterie-, Mode-, Kurz-,  
Stahlwaaren-, Schreibmaterialien-  
und Anilinfarben-Handlung*

*von*

**D. Byschowsky.**

*Pernau, Ritterstrasse № 22,  
Haus Filimonow,*

*vis-à-vis der Conditorei O. Bathelt.*

*Sämmtliche Waaren werden zu Fabriks-  
preisen verkauft.*

**Торговля**

*галахтерейными, модными,  
стальными товарами, письмен-  
ными принадлежностями и  
анилиновыми красками*

**D. Быховскаго.**

*г. Перновъ, Рыцарская ул. 22,  
домъ Филимоновъ,*

*противъ кондитерской О. Бательта.*



*Всѣ товары продаются по фабрич-  
нымъ цѣнамъ.*

## **C. Grewing, Schneidermeister,**

Gegr. 1877. Ritter-Strasse 12, Gegr. 1877.

empfeht sich zur Anfertigung sämmtlicher **Herren-garderoben** nach neuester Façon.

**Stoffe** wie auch **Proben** in- und ausländischen Fabrikats nach den neuesten Mustern stehen zur Auswahl.

Reelle Bedienung.   Solide Preise.

## **К. Гревингъ, портныхъ дѣлъ мастеръ,**

Сущ. съ 1877 г. по Рыцарской ул. № 12, Сущ. съ 1877 г.

предлагаетъ свои услуги по части изготовленія **мужскихъ костюмовъ** по новѣйшей модѣ.

**Матери,** а равно и образчики русскихъ и иностранныхъ издѣлій имѣются въ большомъ выборѣ.


**Добросовѣстное исполненіе.** **Дешевыя цѣны.**

## **G. ESPE,**

Malermeister,

Badestrasse, Haus Rudakow, Eingang durch den Garten,  
übernimmt Bestellungen auf alle **Malerarbeiten**  
als:

**Transparente, Schilder und gewöhnliche  
Anstreicharbeiten.**

Reelle Ausführung.  Solide Preise.

## **Г. ЭСПЕ,**

малярныхъ дѣлъ мастеръ,

Купальная ул. домъ Руданова, входъ чрезъ садъ,  
принимаетъ заказы на все малярныя работы  
какъ то:

**транспаренты, вывѣски и прочія маляр-  
ныя работы.**

**Аккуратное исполненіе.** **Умѣренныя цѣны.**

# Schuh- und Stiefel-Magazin

von

Gegr. 1865.

## H. Reinfeldt,

Gegr. 1865.

Königs-Strasse Nr. 20,

empfiehlt sein reichassortirtes Lager von Herren-, Damen- und Kinder-Stiefeln eigener Fabrikation.

### Für HERREN :

Herren-Gamaschen, verschiedene.  
" Wasserstiefel, versch.  
" Schuhe, "  
" Tanz-Schuhe, "  
" Kneipschuhe, "

### Für DAMEN :

Damen Promenaden-Stiefel, ver.  
" Schuhe, "  
" Knopfstiefel, verschiedene  
" Tanz-Schuhe, "  
" Kinder-Schuhe und Stiefel.



Башмачный и сапожный магазинъ

## Г. Рейнфельдта,

Королевская ул. № 20,

рекомендуетъ свой богатообставленный складъ мужской, женской и дѣтской обуви собственной издѣли.

### Для мужчинъ :

Мужскіе гамашы,  
" смазные сапоги,  
" башмаки,  
" башм. д. танцевъ,  
" башм. по сист.  
Кнейпа.

### Для дамъ :

Дамскіе ботинки,  
" башм. для прогулки,  
" ботинки на пуговицахъ,  
" бальн. башмаки,  
Дѣтскіе башм. и сапоги.



## **Weinhandlung**

gegr. im Jahre 1829.

**Sprit-, Liqueur- und Schnapsfabrik**  
mit Dampfbetrieb,  
gegründet im Jahre 1870.

**Justus Bernhard Specht**  
Pernau.

**Ausländische und Russische Weine.**

*Cognac, Arac, Rum in ausländischer und  
eigener Füllung.*

**Alle Sorten aus- u. inländischen Champagner.**  
**Liqueure aller Art etc.**

**Винная торговля**

основ. въ 1829 г.

**Спиртный, ликерный и водочный паровой  
заводъ,**

основ. въ 1870 году.

**Юстусъ Бернгардъ Шпехтъ**  
въ Перновѣ.

**Заграничныя и русскія вина.**

*Хоньякъ, Аракъ, Ромъ заграничной и соб-  
ственной разливки.*

**Веѣ сорта заграничнаго и Русскаго шам-  
панскаго и ликера разнаго рода и т. д.**

3 Mal wöchentl. Concerte von der Bade-Capelle. Programme sind am Buffet gratis zu haben.

## Park-Salon.

Restaurant I. Ranges, Pernau. Restaurant I. Ranges.

### Reichhaltige Frühstücks-Lette.

Täglich von 1 bis 4 Uhr nachmittags

## Diners

à 45 Kop. (3 Gänge), à 65 Kop. (4 Gänge), im  
Abonnement billiger.

Speisen à la carte bis 12 Uhr Nachts.

Ausschank vorzüglicher

## PILSENER BIERE

der Brauereien

C. Stritzky, Riga u. Blibernicht, Pernau.

Prima Weine, Schnäpse und  
Liqueure.

H. Beckmann,  
Oeconom der Musse.

Öfter grosse Concerte diverser Militär-Capellen und andere Arrangements.

Типографія  
**Л. В. Лакмана**

Королевская ул. № 15,  
рекомендуетъ изъ склада или по заказу

**всѣ купеческія  
письма. принадлежности**

какъ то:

бумаги и конверты съ печат. фирмою,  
счета, квитанціи, повѣстки,  
накладныя, циркуляры,  
прейсь-куранты и разл. формуляры.

**Разнаго рода визитныя  
карты.**

**Плахъ гор. Перхова.**

**Складъ различныхъ бухгалтер-  
скихъ книгъ.**

**ПЕРЕПЛЕТНАЯ.**


Меблированные и немеблированные

**КВАРТИРЫ,**

**лошади и экипажи**

дастъ въ наемъ

**Карлъ Глабе.**



**Ritterstrasse № 39.**

**J. Jürgenson,**

**Wurst-, Schinken- und Rauch-  
warenhandlung.**

**Stets frische Waare.**

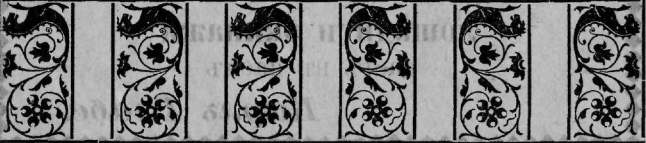
Haus Apotheker Carlstroem,  
**Ritterstrasse № 39.**

Täglich  
frische Fleischwaaren.

**Markt-Scharren № 3.**

Hochachtungsvoll

**J. Jürgenson.**



Вещи изъ гранатъ.

Торговля мельхиоровыми,  
альфенидными, золотыми  
и серебрянными вещами

**В. Юргенсона,**

Рыцарская ул. № 34,  
г. Перновъ.

Починки исполняются  
исправно и дешево.

Металлич. могильные вѣнки.

## **K. Riikson's Mechanische Werkstatt,**

Pernau, Wasserstr. Nr. 12, neben der russ. Kirche,  
übernimmt bei prompter Ausführung Reparaturen und Anfertigung neuer Bestandtheile an Fahrrädern, Strick- u. Nähmaschinen, Gewehren, Haustelegraphen, electr. Glocken, Elementen mechanischer Musikwerke, chirurg. und thierärztlichen Instrumenten, Brillen, Pincenez, orthopädischen Apparaten, Messerwaaren, sowie Schleifereien aller scharfen Instrumente, etc., etc.

## **Механич. мастерская К. Рійксона,**

въ г. Перновъ, вблизи правосл. церкви, водяная ул. 12, принимаетъ при добросовѣстномъ исполненіи въ починку, а также изготовляетъ вновь принадлежности велосипедовъ, вязальныхъ и швейныхъ машинъ, огнестрѣльнаго оружія, домашнихъ телеграфовъ, электрическихъ звонковъ, элементовъ музыкальныхъ ящиковъ, хирургическихъ и ветеринарныхъ инструментовъ, очковъ, пенсне, ортопедическихъ аппаратовъ и ножевыхъ товаровъ, а также оттачиваетъ всѣ рѣзущіе предметы.

Hiermit beehre ich mich einem geehrten Publicum ergebenst anzuzeigen, dass ich die

# Apotheke

des Herrn **P. von Sander** käuflich erworben habe. Nachdem ich das Lager meiner Apotheke auf das Sorgfältigste und Reichhaltigste vervollständigt habe, wird es mein Bestreben sein, eine geehrte Kundschaft durch prompteste und billigste Bedienung in jeder Weise zufrieden zu stellen.

Hochachtungsvoll

**L. Carlstroem.**

Lager in- und ausländischer Mineralwasser,

Apollinaris, Contrexeville, Emser Krähnen, Franz-Joseph, Leviso, Hunyadi-János, Marienbader-Kreuzbrunnen, Obersalzbrunnen, Vichy, Roncigno, Soda, Selters etc. **Fruchtwasser** (eigenes Fabrikat): Moosbeeren, Limonade gazeuse etc.

Симъ довожу (до свѣдѣнія почтенной публики что

# Аптека

Г-на **П. фонъ Зандера** куплена мною и что, пополнивъ тщательнѣйшимъ образомъ складъ моей аптеки, я буду стараться исполнять требованія своихъ покупателей дешево и исправно.

Съ почтениемъ

**Л. Карлштремъ.**

Торговля модными  
товарами

✠  
**М. Юргенсонъ.**  
✠

г. ПЕРНОВЪ,  
Рыцарская улица  
№ 32.

Neu! Wichtig für Lernende und Studirende. Neu!

System der Gedächtnislehre <sup>von</sup> R. G. Kallas,  
Pastor z. Raage.  
Gr. 8<sup>o</sup> 532 S. Preis 3 R. 60 K. mit Zustellung.

Dieses philosophisch-pädagogische Werk stellt das gesammte Gedächtnisleben von neuen Gesichtspunkten aus dar und bietet auf Grund der Volkspoesie sehr handliche und wirksame Gedächtnismittel für das schwache und stockende Gedächtnis.

Auf dieses populär-wissenschaftlich geschriebene Buch sei hiermit die Aufmerksamkeit der gebildeten Kreise angelegentlichst gelenkt.

Verlag von H. Laakmann.

Regelmässige  
**Dampfschiffsverbindung**

zwischen

**Pernau und Riga**

vermittelt der schnellgehenden für **Passagiere** auf  
das **Bequemste** und **Eleganteste** eingerichteten Dampfer

**„Dagmar“**

und

**„Fellin“.**

**Dauer der Überfahrt 7—8 Stunden.**

Nähere Auskunft ertheilen

in **Riga:**

in **Pernau:**

*C. Beythien. H. D. Schmidt.*



Medaillen: St. Petersburg 1860, Moscau 1864,  
St. Petersburg 1865 u. 1870, Riga 1883, Fellin  
1892, Stockholm 1897.



Heinr. Puls,  
Besteht seit 1846.

Bierbrauerei  
mit Dampfbetrieb.  
Malzfabrik.

Complettes Lager  
von

Stangen- u. Platten-Eisen.  
Baumaterialien.

Hebburn-Schmiedekohlen.  
Oele, Wagenfett, Fensterglas.  
Handwerkszeug, Hausgeräthe.  
Emaill. Küchengeschirr.



Nishny-Nowgorod 1896: **Goldene Medaille.**

Eigene Niederlagen in:

**St. Petersburg,**  
**Moskau,**  
**Warschau,**  
**Homel.**

  
**Russia-Fahrradwerke.**  
**A. Leutner & Co.,**  
**RIGA**

empfehlen ihre als vorzüglich bekannten Russia-  
Fahrräder in jeder Preislage unter vollster Garantie.

  
Vertreter  
für

**Pernau und Umgegend:**

**A. Pusill,**  
Fahrrad-, Nähmaschinen- u. Gewehr-  
Handlung, Ritterstr., Haus Schneider.

**AR**

Fr. R. Kreutzwaldi  
nim. ENSV Riiklik  
Raamatukogu

Ал 898  
Морское

1.25  
№ 24  
0090 872

11